

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Документ за разглеждане в заседание

A6-0471/2007

26.11.2007

*****I ДОКЛАД**

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни за населението и жилищния фонд (COM(2007)0069 – C6-0078/2007 – 2007/0032(COD))

Комисия по заетост и социални въпроси

Докладчик: Ona Juknevičienė

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
мнозинство от подадените гласове
- **I Процедура на сътрудничество (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- **II Процедура на сътрудничество (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- *** Одобрение
мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС
- ***I Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- ***II Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- ***III Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на съвместния проект

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, се обозначават в *получер курсив*. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните специализирани отдели и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложено изменение с цел изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Поправките от този вид подлежат на съгласуване между съответните служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница
ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .5	
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ	25
ПРОЦЕДУРА.....	36

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни за населението и жилищния фонд (COM(2007)0069 – С6-0078/2007 – 2007/0032(COD))

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията към Европейския парламент и към Съвета (COM(2007)0069)¹,
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 285, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (С6-0078/2007),
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по заетост и социални въпроси и становището на комисията по регионално развитие (А6-0471/2007),
1. одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета и на Комисията.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

Изменение 1 Съображение 2

(2) Периодичните статистически данни за населението и основните семейни, социални, икономически и жилищни характеристики на лицата са необходими за изучаване и определяне на регионалните и социални политики, влияещи върху конкретни сектори на Общността;

(2) Периодичните статистически данни за населението и основните семейни, социални, икономически и жилищни характеристики на лицата са необходими за изучаване и определяне на регионалните и социални политики **и политиките за околната среда**, влияещи върху конкретни сектори на Общността; **По-специално, необходимо**

¹ Все още непубликувано в ОВ.

е да се събира подробна информация относно жилищата в подкрепа на различни дейности на Общността, като например насърчаването на социалната интеграция и мониторинга на социалното сближаване на регионално равнище или опазването на околната среда и насърчаването на енергийната ефективност;

Обосновка

Environmental policies are now on the agenda and should likewise be implemented and studied in the light of the demographic information available.

Изменение 2
Съображение 3

(3) С цел **възможно най-разумното използване на данните при изготвянето на сравнения между държавите-членки, тези данни** трябва да се отнасят до **конкретна година, която се дефинира;**

(3) С цел **да се осигури възможност за сравняване на данните, предоставени от държавите-членки и за извършване на правдоподобни сравнения на равнище на Общността, използваните данни** трябва да се отнасят до **една и съща референтна година;**

Обосновка

This rewording is intended to make clear the link between the need for data to be provided for the same reference year and the basic requirement for comparability with regard to the overviews produced at Community level.

Изменение 3
Съображение 4

(4) В съответствие с Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г. относно статистиката на *общността*, който определя референтната рамка за разпоредбите на настоящия регламент, е необходимо събирането на статистически данни да съответства на стандартите за непристрастност, надеждност, обективност, научна независимост, рентабилност и статистическа конфиденциалност;

(4) В съответствие с Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г. относно статистиката на *Общността*, който определя референтната рамка за разпоредбите на настоящия регламент, е необходимо събирането на статистически данни да съответства на стандартите за непристрастност, **прозрачност**, надеждност, обективност, научна независимост, рентабилност и статистическа конфиденциалност;

Обосновка

It is important to make the point that statistics should be collected in the Member States in a transparent way, bearing in mind that the procedures will not be harmonised.

Изменение 4 Съображение 8

(8) По-специално, на Комисията трябва да бъде предоставено правомощието да определя условията за **адаптиране на определенията**, установяването на следващи референтни години и приемането на програмата за статистически данни и метаданни. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент, същите трябва да бъдат приети в съответствие с *регулаторната процедура с внимание*, предвидена в член 5а от *Решение 1999/468/ЕС*.

(8) По-специално, на Комисията трябва да бъде предоставено правомощието да определя условията за установяването на следващи референтни години и приемането на програмата за статистически данни и метаданни. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент, същите трябва да бъдат приети в съответствие с *процедурата по регулиране с контрол*, предвидена в член 5а от *Решение 1999/468/ЕО*.

Amendment 5Изменение 5 Член 2, параграф 1, буква а)

а) „население” означава националното **и** регионално население по своето обичайно местоживееие към референтната дата **от член 5 , параграф 2;**

а) „население“ означава националното, регионално **и местно** население по своето обичайно местоживееие към референтната дата;

Обосновка

The local population as such, i.e. of a municipality or local authority area, must likewise be covered by statistics.

Изменение 6 Член 2, параграф 1, буква б)

б) „жилище” означава **жилищни единици** и сгради, както и връзката между населението и жилищните райони на национално и регионално

б) „жилище” означава **жилищни помещения** и сгради, както и **условията за настаняване и** връзката между населението и жилищните

ниво към референтната дата. „Сгради” означава *постройките, фактически или потенциално съдържащи жилищни единици*;

помещения на национално и регионално ниво към референтната дата.

ба) „Сгради” означава постоянни постройки, съдържащи жилищни помещения, предназначени за обитаване, или конвенционални жилища, определени за сезонно ползване или за второ жилище, или които са необитавани;

Изменение 7

Член 2, параграф 1, буква в)

в) “обичайно местоживееене” означава мястото, на което едно лице обикновено прекарва дневния период на почивка, независимо от временно отсъствие по причина на почивка, ваканция, посещения при приятели и роднини, работа, медицинско лечение или религиозно поклонение; *или, в отсъствието му, мястото на съдебен или регистриран адрес*;

в) “обичайно местоживееене” означава мястото, на което едно лице обикновено прекарва дневния период на почивка, независимо от временно отсъствие по причина на почивка, ваканция, посещения при приятели и роднини, работа, медицинско лечение или религиозно поклонение; *единствено следните лица следва да се считат за обичайни жители на съответната географска област*:

(i) тези, които са живели в продължение поне на дванадесет месеца без прекъсване преди референтната дата в тяхното обичайно местоживееене; и

(ii) тези, които са започнали да живеят през последните дванадесет месеца преди референтната дата в тяхното обичайно местоживееене с намерение да пребивават там най-малко една година.

В случаите, когато условията, посочени в подточка (i) или (ii), не могат да бъдат установени, „обичайно местоживееене” означава мястото на съдебен или регистриран адрес;

Обосновка

For reasons of further clarity in the definition of "usual residence", a reference to a specific timeframe needs to be included. It is suggested that a twelve-month reference represents the minimum period of time that one person would need in order to regard one place as "usual residence". Therefore, this addition can better contribute to the provision of more accurate information and data in the censuses in question.

Изменение 8

Член 2, параграф 1, буква г)

г) “референтна дата” е датата, към която се отнасят данните за съответната държава-членка, в съответствие с **член 5, параграф 2** от настоящия регламент;

г) “референтна дата” е датата, към която се отнасят данните за съответната държава-членка, в съответствие с **член 5, параграф 1** от настоящия регламент;

Изменение 9

Член 2, параграф 1, буква е)

е) “регионален” означава на ниво NUTS 1, ниво NUTS 2 и ниво NUTS 3, както е определено в класификацията на териториалните единици за статистически цели (NUTS), създадена с Регламент (ЕО) № 1059/2003 на Европейския парламент и на Съвета във версията ѝ, в сила към референтната дата, **както и ниво 2 от Местните административни единици (ниво LAU 2)**;

е) “регионален” означава на ниво NUTS 1, ниво NUTS 2 и ниво NUTS 3, както е определено в класификацията на териториалните единици за статистически цели (NUTS), създадена с Регламент (ЕО) № 1059/2003 на Европейския парламент и на Съвета във версията ѝ, в сила към референтната дата;

Обосновка

LAU level 2 should appear in a separate definition so as to clarify the need for the local population as such, i.e. of a municipality or local authority area, likewise to be covered by statistics.

Изменение 10

Член 2, параграф 1, буква еа) (нова)

(ea) "местен" означава на ниво 2 от Местните административни единици (ниво LAU 2);

Обосновка

The term 'local' is defined in its own right so as to clarify the need for the local population as such, i.e. of a municipality or local authority area, likewise to be covered by statistics.

Изменение 11

Член 2, параграф 1, буква з)

з) **“анонимизирани микроданни”** **заличава се**
означава индивидуални
статистически записи,
модифицирани с цел да се сведе до
минимум, в съответствие с
актуалните най-добри практики,
рискът от идентифициране на
статистическите единици, към
които записите се отнасят.

Изменение 12

Член 2, параграф 2

2. Където е необходимо, Комисията **заличава се**
може да измени определенията,
посочени в параграф 1 в съответствие
с процедурата, посочена в член 7,
параграф 3.

Изменение 13

Член 3

Държавите-членки предават на Комисията (Евростат) данни за населението **и жилищата**, покриващи определени демографски, социални, икономически **и жилищни** характеристики на лица, семейства, домакинства, **жилищни единици и сгради** на национални **и** регионални нива, съгласно приложението.

Държавите-членки предават на Комисията (Евростат) данни за населението, покриващи определени демографски, социални **и** икономически характеристики на лица, семейства **и** домакинства, **както и за жилищата** на национални, регионални **и местни** нива, съгласно приложението.

Обосновка

The local population as such, i.e. of a municipality or local authority area, must likewise be

covered by statistics.

Изменение 14
Член 4, Заглавие

Източници на информация *и качество*

Източници на информация

Изменение 15
Член 4, параграф 1, буква д а) (нова)

да) комбинация между преброяване, базирано на регистрите, и представително изследване, както и конвенционално преброяване;

Изменение 16
Член 4, параграф 2

2. Държавите-членки гарантират, че информационните източници и методологията, използвани в съответствие с изискванията на настоящия регламент, отговарят, във възможно най-голяма степен, на съществените характеристики на преброяването на населението и жилищата, както са установени в **член 2, параграф 1**.

2. Държавите-членки гарантират, че информационните източници и методологията, използвани в съответствие с изискванията на настоящия регламент, отговарят, във възможно най-голяма степен, на съществените характеристики на преброяването на населението и жилищата, както са установени в **член 2, параграф 1, буква ж)**.

Изменение 17
Член 4, параграф 3

3. Държавите-членки предприемат всички мерки, необходими ***за осигуряване на качеството на предаваните данни и метаданни. Комисията (Евростат), в сътрудничество с компетентните власти на държавите-членки и международните организации, предоставят методологични препоръки и изисквания, създадени, за да осигурят качество на произведените***

3. Държавите-членки предприемат всички мерки, необходими ***за изпълнението на изискванията относно защитата на данните. Националните разпоредби на държавите-членки относно защитата на данните остават незасегнати от настоящия регламент.***

данни и метаданни, по-специално, на препоръките на Конференцията на европейските статистики за преброяване на населението и жилищния фонд.

Обосновка

The Member States are responsible for protecting the data they have collected. The regulation must not adversely affect the Member States' own data protection provisions.

Изменение 18
Член 4, параграф 4

4. Държавите-членки докладват пред Комисията (Евростат) за използваните информационни източници, основанията за избора на тези източници и ефекта от избраните информационни източници върху качеството на статистиките (доклад за качеството). В този контекст, държавите-членки докладват за степеня, до която избраните информационни източници и методология отговарят на съществените характеристики на преброяването на населението и жилищата, както е определено в член 2, параграф 1. **заличава се**

Изменение 19
Член 4, параграф 5

5. Държавите-членки информират незабавно Комисията (Евростат) относно редакции и корекции на статистиките, представени по настоящия Регламент, както и за всички промени в използваните данни и информационни източници.

5. Държавите-членки информират Комисията (Евростат) относно редакции и корекции на статистиките, представени по настоящия регламент, както и за всички промени в използваните методи и информационни източници, *не по-късно от един месец преди публикуването на коригираните данни.*

Изменение 20
Член 4, параграф 6

6. Комисията определя съдържанието на доклада за качеството, както и критериите за качество, при изготвянето и разпространяването на данните в съответствие с процедурата, посочена в член 7, параграф 3. заличава се

Изменение 21
Член 5, параграф 1

1. Държавите-членки представят на Комисията (Евростат) проверени данни и метаданни, както е определено в настоящия регламент, главно в началото на всяко десетилетие.

1. Всяка държава-членка определя датата, към която се отнасят данните ѝ (референтна дата). Референтната дата попада в година, определена на базата на настоящия регламент (референтна година). За първа референтна година се определя 2011 г. Комисията определя следващите референтни години в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 7, параграф 3. Референтните години са в началото на всяко десетилетие.

Изменение 22
Член 5, параграф 2

2. Всяка държава-членка определя датата, към която се отнасят данните ѝ (референтна дата). Тази референтна дата трябва да попада в година, определена на базата на настоящия регламент (референтна година). За първа референтна година се определя 2011 г. Комисията определя следващите референтни години в съответствие с процедурата, посочена в член 7, 3.

2. Държавите-членки предоставят на Комисията (Евростат) окончателни, проверени и обобщени данни и метаданни, както се изисква в настоящия регламент, в срок до 27 месеца след края на референтната година.

Изменение 23
Член 5, параграф 3

3. Данните се предават в срок до 24 месеца след изтичане на референтната година. **заличава се**

Изменение 24
Член 5, параграф 4

*4. Комисията приема програма за предаване на статистически данни и метаданни, за да се изпълнят изискванията **за събиране на данни**, в съответствие с процедурата от член 7, параграф 3. **Темите, които трябва да бъдат покрити според настоящия регламент, за конкретно географско ниво, не могат да надхвърлят изброените в приложението за съответното географско ниво.***

*4. Комисията приема програма за предаване на статистически данни и метаданни, за да се изпълнят изискванията **на настоящия регламент**, в съответствие с процедурата **по регулиране с контрол**, от член 7, параграф 3.*

Изменение 25
Член 5, параграф 4 а (нов)

4а. Комисията приема техническите спецификации по темите съгласно изискванията на настоящия регламент, както и техните разбивки, в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 7, параграф 2.

Изменение 26
Член 5, параграф 5

5. Програмата за статистическите данни може да включва, в допълнение към единните данни (под формата на програма за таблици), извадка от анонимизирани микроданни. **заличава се**

Изменение 27
Член 5, параграф 7

7. В случаите на редакция *и* корекция в съответствие с чл. 4(5) на Регламента, държавите-членки предават **незабавно** на Комисията (Евростат) променените данни.

7. В случаите на редакция *или* корекция в съответствие с член 4, параграф 5 на *настоящия* регламент, държавите-членки предават на Комисията (Евростат) променените данни **не по-късно от датата на публикуване на редактираните данни.**

Изменение 28
Член 5 а (нов)

Член 5а

Оценка на качеството

1. За целите на настоящия регламент към данните, които трябва да бъдат предадени, се прилагат следните аспекти на оценка на качеството:

- „адекватност”, тоест степенята, в която статистиките отговарят на настоящите и потенциалните нужди на потребителите;

- „прецизност”, тоест близостта между оценките и неизвестните действителни стойности;

- „своевременност” и „точност”, тоест промеждутъкът от време между референтния период и наличието на резултати;

- „достъпност” и „яснота”, тоест условията и начините за получаване, използване и тълкуване на данни от потребителите;

- „съпоставимост”, тоест измерването на въздействието на различията между прилаганите статистически понятия и инструментите и процедурите за измерване, когато се сравняват статистики между географски райони, сектори или периоди от

време;

- „последователност”, тоест възможността за надеждно комбиниране на данните по различни начини и за различни потребители.

2. Държавите-членки предоставят на Комисията (Евростат) доклад относно качеството на предадените данни. В този контекст, държавите-членки докладват за степента, до която избраните информационни източници и методология отговарят на съществените характеристики на преброяването на населението и жилищата, както е определено в член 2, буква ж).

3. При прилагане на аспектите на качеството, предвидени в параграф 1, към посочените в настоящия регламент данни, съответните условия и структурата на докладите за качеството се определят в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 7, параграф 2. Комисията (Евростат) оценява качеството на предадените данни.

4. Комисията (Евростат), в сътрудничество с компетентните органи на държавите-членки, дава методологични препоръки, за да се гарантира качеството на произведените данни и метаданни, като взема предвид по-специално препоръките на Конференцията на европейските статистици за преброяване на населението и жилищния фонд.

Изменение 29

Член 6, параграф 1, буква -а) (нова)

-а) технически спецификации на темите съгласно изискванията на

***настоящия регламент и техните
разбивки, както е посочено в член 5,
параграф 4а;***

Изменение 30

Член 6, параграф 1, буква а а) (нова)

***аа) съответните условия и
структурата на докладите за
качеството, както е посочено в член
5а, параграф 3.***

Изменение 31

Член 6, параграф 1, буква а б) (нова)

***аб) условията и структурата на
докладите за качеството, както е
посочено в член 5а, параграф 3.***

Изменение 32

Член 6, параграф 2, буква а)

***а) адаптирането на определенията,
както е предвидено в член 2, параграф
2;*** ***заличава се***

Изменение 33

Член 6, параграф 2, буква б)

***б) определението на съдържанието на
доклада за качество, както е посочено
в член 4, параграф 6;*** ***заличава се***

Изменение 34

Член 6, параграф 2, буква в)

***в) определението на критерия за
качество, както е посочено в член 4,
параграф 6;*** ***заличава се***

Изменение 35
Член 6, параграф 2, буква г)

г) референтните години, както е посочено **в член 5, параграф 2**;

г) референтните години, както е посочено **в член 5, параграф 1**;

Изменение 36
Член 6, параграф 3

3. Необходимо е да се обърне внимание на принципа, че ползите от **актуализирането** трябва да са по-големи от разходите, както и принципа, че допълнителните разходи и тежести остават в разумни граници.

3. Необходимо е да се обърне внимание на принципа, че ползите от **предприетите мерки** трябва да са по-големи от разходите, както и принципа, че допълнителните разходи и тежести остават в разумни граници.

Изменение 37
Приложение, параграф 1.2.1, тире 16 а (ново)

- сигурност на работното място (за определен период или безсрочно)

Обосновка

In this day and age, job security is a factor which can skew the population distribution: that is why it needs to be studied.

Изменение 38
Приложение, параграф 1.2.1, тире 16 б (ново)

- брой на случаите на промяна на работното място

Обосновка

In this day and age, job security is a factor which can skew the population distribution: that is why it needs to be studied.

Изменение 39
Приложение, параграф 1.3.2

1.3.2 Непроизводни теми

- Местонахождение на училище, колеж

1.3.2 Непроизводни теми

- Разстояние от мястото на обичайно местоживееене до зелени площи и

или университет

- *Начин на транспортиране до работа*
- *Начин на транспортиране до училище, колеж или университет*
- *Разстояние, пропътувано до работа, и необходимо време*
- *Разстояние, пропътувано до училище, колеж или университет, и необходимо време*
- *Фактическо семейно положение*
- *Общ брой на живородените деца*
- *Дата(и) на законния брак/ове за омъжените жени:*
 - (i) *първи брак и (ii) сегашен брак*
- *Начална дата(и) на небрачно съжителство(и) за жените, встъпвали в такава:*
 - (i) *първо небрачно съжителство и (ii) сегашно небрачно съжителство*
- *Статут на обичайната дейност*
- *Доставчици на неплатени услуги, доброволци*
- *Тип на сектора (институционална единица)*
- *Неофициална трудова заетост*
- *Тип на местоработата*
- *Обичайно отработено време*
- *Време на непълна заетост*
- *Продължителност на непълната заетост*
- *Брой лица, работещи в локалната единица на дейността*
- *Основен източник на прехрана*
- *Доход*
- *Образователни квалификации*
- *Област на обучение*

площадки за отдих

- *Разстояние, изминавано между основното здравно заведение и мястото на обичайно местоживеене*
- *Наличност на вода и светлина*
- *Телефонна и стандартна и широколендова интернет връзка*

- *Посещаване на училище*
- *Грамотност*
- *Компютърна грамотност*
- *Държава на предишно обичайно местоживееие в чужбина*
- *Обща продължителност на местоживееие в страната*
- *Място на обичайно местоживееие пет години преди преброяването*
- *Причина за преместването*
- *Страна на раждане на родителите*
- *Придобито гражданство*
- *Етнос*
- *Език*
- *Религия*
- *Статут на инвалидност*
- *Живее сам или споделя жилището*
- *Наем*
- *Трайни потребителски стоки, притежавани от домакинството*
- *Брой автомобили на разположение за ползване в домакинството*
- *Наличие на паркинг*
- *Телефонна и интернет връзка*
- *Собствена селскостопанска продукция (ниво на домакинството)*
- *Характеристики на всички селскостопански работи (индивидуално ниво)*

Обосновка

The access which populations have to given facilities and amenities is today an important indicator of social progress in our societies: that is why it is essential to have information on this subject.

Изменение 40
Приложение, параграф 1.3.3

1.3.3 Производни теми

- **Градски и селски зони**
- **Социално-икономически групи**
- **Лица с чуждестранен/национален произход**
- **Групи от населението спадащи към международната миграция**
- **Население с бежански произход**
- **Вътрешно изселени лица**
- **Еднополови партньорства**
- **Разширени семейства**
- **Типове реконституирани семейства**
- **Типове разширени семейства**
- **Поколенчески състав на частните домакинства**

1.3.3 Производни теми

- **Еднополови и разнополови партньорства**

Обосновка

Social characterisations must interpret data based on present-day forms of legally recognised interpersonal relationships.

Изменение 41
Приложение, параграф 2, заглавие

2. Жилищни променливи

2. Жилищни въпроси

Обосновка

The following change was made in order to be consequent with other articles of the proposed Regulation.

Изменение 42
Приложение, параграф 2.1.1, тире 7 а (ново)

- **Размер (категория)**

Обосновка

The place and the space available for each member of a household, and the quality of that space, are central to analysis of the quality of life that populations have. The extent to which environmental and energy standards match social requirements also serves to measure quality of life.

Изменение 43

Приложение, параграф 2.1.1, тире 7 б (ново)

- Дата на построяване и последно извършени работи на структурна поддръжка

Обосновка

The place and the space available for each member of a household, and the quality of that space, are central to analysis of the quality of life that populations have. The extent to which environmental and energy standards match social requirements also serves to measure quality of life.

Изменение 44

Приложение, параграф 2.1.1, тире 7 в (ново)

- Класификация с оглед на околната среда и енергетиката

Обосновка

The place and the space available for each member of a household, and the quality of that space, are central to analysis of the quality of life that populations have. The extent to which environmental and energy standards match social requirements also serves to measure quality of life.

Изменение 45

Приложение, параграф 2.2.1, тире 8

- Водоснабдителна система

- Водоснабдителна **и канализационна** система

Обосновка

Access to basic sanitation networks as well as to water supply networks can entail patent

differences in social situations.

Изменение 46
Приложение, параграф 2.3.2

2.3.2 Непроизводни теми

- *Наличност и характеристики на вторични, сезонни и празни жилища*
- *Заетост по брой на частните домакинства*
- *Тип стаи*
- *Топла вода*
- *Санитарно водно отопление*
- *Тип канализационна отходна система*
- *Кухня*
- *Готварски удобства*
- *Енергийни източници, използвани за отопление*
- *Топлоизолация на жилището*
- *Наличност на електричество*
- *Производство на електричество*
- *Газифициране*
- *Въздушна климатизация*
- *Вентилация*
- *Позициониране на жилището в сградата*
- *Достъп до жилището*
- *Асансьор*
- *Жилища по брой етажи в сградата*
- *Жилища по материали, от които са построени посочени части на сградата, в която е жилището*
- *Жилища по състояние на ремонтираност на сградите*
- *Разделно събиране на отпадъците в домакинството*

2.3.2 Непроизводни теми

- *Достъп до обществени и частни сгради за лица с увреждания*
- *Транспорт и градски трафик*
- *Придвижване в рамките на жилището и сградата, в която се намира жилището*

Обосновка

In every instrument that we produce we must seek to guarantee the rights of people with special needs.

20.11.2007

СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

на вниманието на комисията по заетост и социални въпроси

относно предложението за Регламент на Европейския парламент и Съвета относно статистическите данни за населението и преброяването на жилищния фонд (COM(2007)0069 – C6-0078/2007 – 2007/0032(COD))

Докладчик по становище: Wojciech Roszkowski

КРАТКА ОБОСНОВКА

This opinion for the Committee on Employment and Social Affairs concerns the Commission proposal for a European Parliament and Council regulation on population and housing censuses (COM(2007)0069), to be adopted under the codecision procedure (2007/0032(COD)).

The main aim of the draft regulation is to clarify and make comparable the data collected in censuses carried out in the individual Member States of the European Union, in particular with regard to housing.

The provision by the Member States of coherent, complete and reliable data is essential to the development of credible indicators giving an accurate assessment of the socio-economic situation at regional, national and European Union level.

The importance of reference dates for the collected data and Member States' punctuality in transmitting data to the Commission (Eurostat) should also be stressed in this regard, as only when data relating to the same period of time is available for each territorial unit simultaneously can we genuinely compare information and produce reliable overviews and analyses.

The rapporteur rightly stresses the need to harmonise the system for providing data based on common standards applicable to all Member States and mentions the technical and procedural difficulties encountered in the process.

It should also be borne in mind that these statistics and overviews on population structure and characteristics constitute a fundamental indicator in the planning and monitoring of cohesion policy and in assessing the effectiveness of the implementation of the Structural Fund. The classification of regions for the purpose of this very fund is based on data concerning the populations of those regions, meaning that there are direct financial consequences both for regions and for Member States

The proposal for a regulation under discussion in this opinion concerns issues that are fundamental to the development of regional and cohesion policy.

It should also be underlined that, while census data concerning people's place of usual residence is integral to assessing the housing situation, in the case of analyses of other aspects the focus should be on other data, for example country of citizenship, sex, age or number of children.

Some concepts are not clearly defined in the draft regulation, such as 'place of usual residence', which should refer to a specific period of time preceding the reference point, i.e. the date of the census. Attention should also be given to the accuracy of the translations of the text.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по регионално развитие приканва водещата комисия по заетост и социални въпроси да включи в доклада си следните изменения:

Текст, предложен от Комисията ¹	Изменения, внесени от Парламента
	Изменение 1 Съображение 2
(2) Периодичните статистически данни за населението и основните семейни, социални, икономически и жилищни характеристики на лицата са необходими за изучаване и определяне на регионалните и социални политики, влияещи върху конкретни сектори на Общността;	(2) Периодичните статистически данни за населението и основните семейни, социални, икономически и жилищни характеристики на лицата са необходими за изучаване и определяне на регионалните и социални политики и политиките за околната среда , влияещи върху конкретни сектори на Общността. По-специално, необходимо е да се събира подробна информация относно жилищата в подкрепа на различни дейности на Общността, като например насърчаването на социалната интеграция и контролиране на социалното сближаване на регионално равнище или

¹ Все още непубликуван в Официален вестник.

опазването на околната среда, или насърчаването на енергийната ефективност;

Обосновка

The European Union has no competence in the field of housing policy. Data on the housing situation are needed, however, in connection with the formulation of Community policies on social integration and cohesion, environmental protection and energy efficiency.

Изменение 2
Съображение 3

(3) С цел възможно най-разумното използване на данните при изготвянето на сравнения между държавите-членки, тези данни трябва да се отнасят до конкретна година, която се дефинира;

(3) За да се осигури възможност за сравняване на данните, предоставени от държавите-членки и за извършване на правдоподобни съпоставки на равнище ЕС, използваните данни трябва да се отнасят до една и съща референтна година;

Обосновка

This rewording is intended to make clear the link between the need for data to be provided for the same reference year and the basic requirement for comparability with regard to the overviews produced at Community level.

Изменение 3
Съображение 4

(4) В съответствие с Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г. относно статистиката на общността, който определя референтната рамка за разпоредбите на настоящия регламент, е необходимо събирането на статистически данни да съответства на стандартите за непристрастност, надеждност, обективност, научна независимост, рентабилност и статистическа конфиденциалност;

(4) В съответствие с Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г. относно статистиката на Общността, който определя референтната рамка за разпоредбите на настоящия регламент, е необходимо събирането на статистически данни да съответства на стандартите за непристрастност, **прозрачност, надеждност, обективност, научна независимост, рентабилност и статистическа конфиденциалност;**

Обосновка

It is important to make the point that statistics should be collected in the Member States in a transparent way, bearing in mind that the procedures will not be harmonised.

Изменение 4
Член 2, параграф 1, буква (а)

(а) „население” означава националното **и** регионално население по своето обичайно местоживеене към референтната дата от член 5 , параграф 2;

а) „население“ означава националното, регионално **и местно** население по своето обичайно местоживеене към референтната дата от член 5, параграф 2;

Обосновка

The local population as such, i.e. of a municipality or local authority area, must likewise be covered by statistics.

Изменение 5
Член 2, параграф 1, буква (б)

Не засяга българската версия.

Изменение 6
Член 2, параграф 1, буква (в)

(в) „обичайно местоживеене” означава мястото, на което едно лице обикновено прекарва частта от денонощието, определена за почивка, независимо от временно отсъствие с цел развлечение, ваканция, посещения при приятели и роднини, работа, медицинско лечение или религиозно поклонение, **или, в отсъствието на такова, мястото на съдебен или регистриран адрес;**

(в) „обичайно местоживеене“ означава мястото, на което едно лице обикновено прекарва частта от денонощието, определена за почивка, независимо от временно отсъствие с цел развлечение, ваканция, посещения при приятели и роднини, работа, медицинско лечение или религиозно поклонение. **Само лицата, които:**

(i) са живели в продължение на дванадесет месеца без прекъсване преди референтната дата в тяхното обичайно местоживеене или

(ii) са започнали да живеят през последните дванадесет месеца преди референтната дата в тяхното обичайно местоживеене с намерение да пребивават там най-малко една година, следва да се считат за обичайни жители на съответната географска област.

В случаите, когато това не може да се установи, „обичайно местоживеене”

означава мястото на съдебен или регистриран адрес;

Обосновка

For reasons of further clarity in the definition of "usual residence", a reference to a specific timeframe needs to be included. It is suggested that a twelve-month reference represents the minimum period of time that one person would need in order to regard one place as "usual residence". Therefore, this addition can better contribute to the provision of more accurate information and data in the censuses in question.

Изменение 7

Член 2, параграф 1, буква (ж)

Не засяга българската версия.

Изменение 8

Член 3

Държавите-членки предават на Комисията (Евростат) данни за населението и жилищата, покриващи определени демографски, социални, икономически и жилищни характеристики на лица, семейства, домакинства, жилищни единици и сгради на национални **и** регионални нива, съгласно приложението.

Държавите-членки предават на Комисията (Евростат) данни за населението и жилищата, покриващи определени демографски, социални, икономически и жилищни характеристики на лица, семейства, домакинства, жилищни единици и сгради на национални, регионални **и местни** нива, съгласно приложението, **като гарантират надеждност и качество на предаваните данни и спазване на сроковете за тяхното представяне.**

Обосновка

The basic criteria for the data collected should be explicitly mentioned at the outset.

Изменение 9

Член 4, параграф 2

2. Държавите-членки гарантират, че информационните източници и методологията, използвани в съответствие с изискванията на настоящия регламент, отговарят, във възможно най-голяма степен, на

2. Държавите-членки гарантират, че информационните източници и методологията, използвани в съответствие с изискванията на настоящия регламент, отговарят, във възможно най-голяма степен, на

съществените характеристики на преброяването на населението и жилищата, както са установени в член 2, параграф 1.

съществените характеристики на преброяването на населението и жилищата, както са установени в член 2, параграф 1, **така че представените данни да са, във възможно най-голяма степен, съгласувани, изчерпателни и сигурни.**

Обосновка

The basic quality criteria for the data provided should be stressed, as this is a precondition for the drawing-up of reliable overviews and comparisons of data at Community level.

Изменение 10 Член 4, параграф 3

3. Държавите-членки предприемат всички мерки, необходими за осигуряване на качеството на предаваните данни и метаданни. Комисията (Евростат), в сътрудничество с компетентните власти на държавите-членки и международните организации, предоставят методологични препоръки и изисквания, създадени, за да осигурят качество на произведените данни и метаданни, по-специално, на препоръките на Конференцията на европейските статистики за преброяване на населението и жилищния фонд.

3. Държавите-членки предприемат всички мерки, необходими за осигуряване на качеството **и надеждността** на предаваните данни и метаданни. Комисията (Евростат), в сътрудничество с компетентните власти на държавите-членки и международните организации, предоставя методологични препоръки и изисквания, създадени, за да осигурят качество **и надеждност** на произведените данни и метаданни, по-специално, на препоръките на Конференцията на европейските статистики за преброяване на населението и жилищния фонд.

Обосновка

Accuracy is intrinsic to the quality required of the data produced in Member States.

Изменение 11 Член 5, параграф 7

7. В случаите на редакция и корекция в съответствие с чл. 4(5) на Регламента, държавите-членки предават **незабавно** на Комисията (Евростат) променените данни.

7. В случаите на редакция или корекция в съответствие с член 4, параграф 5 на настоящия регламент, държавите-членки предават на Комисията (Евростат) променените данни **най-късно при публикуването на коригираните данни.**

1.3. Препоръчителни теми за географските нива:

заличава се

Национално ниво, NUTS 1, NUTS 2, NUTS 3, LAU 2

1.3.1 На държавите-членки се препоръчва да докладват по всички теми, задължителни за регионално ниво NUTS 2, както и на всички по-дълбоки регионални нива, до най-дълбокото налично регионално ниво.

1.3.2 Непроизводни теми

- Местонахождение на училище, колеж или университет
- Начин на транспортиране до работа
- Начин на транспортиране до училище, колеж или университет
- Разстояние, пропътувано до работа, и необходимо време
- Разстояние, пропътувано до училище, колеж или университет, и необходимо време
- Фактическо семейно положение
- Общ брой на живородените деца
- Дата(и) на законния брак/ове за омъжените жени: (i) първи брак и (ii) настоящ брак
- Начална дата(и) на небрачно съжителство(и) за жените, встъпвали в такова: (i) първо небрачно съжителство и (ii) настоящо небрачно съжителство
- Статут на обичайната дейност
- Доставчици на неплатени услуги, доброволци
- Тип на сектора (институционална единица)
- Неофициална трудова заетост
- Тип на местоработата
- Обичайно отработено време
- Време на непълна заетост
- Продължителност на непълната заетост

- Брой лица, работещи в локалната единица на дейността
- Основен източник на прехрана
- Доход
- Образователни квалификации
- Област на обучение
- Посещаване на училище
- Грамотност
- Компютърна грамотност
- Държава на предишно обичайно местоживееие в чужбина
- Обща продължителност на местоживееие в страната
- Място на обичайно местоживееие пет години преди преброяването
- Причина за преместването
- Страна на раждане на родителите
- Придобито гражданство
- Етнос
- Език
- Религия
- Статут на инвалидност
- Живее сам или споделя жилището
- Наем
- Трайни потребителски стоки, притежавани от домакинството
- Брой автомобили на разположение за ползване в домакинството
- Наличие на паркинг
- Телефонна и интернет връзка
- Собствена селскостопанска продукция (ниво на домакинството)
- Характеристики на всички селскостопански работи (индивидуално ниво)

1.3.3 Производни теми

- Градски и селски зони
- Социално-икономически групи
- Лица с чуждестранен/национален произход
- Групи от населението спадащи към международната миграция
- Население с бежански произход
- Вътрешно изселени лица
- Еднополови партньорства
- Разширени семейства
- Типове реконституирани семейства

- **Типове разширени семейства**
- **Поколенчески състав на частните домакинства**

Изменение 13
Приложение, раздел 2.1.1, тире 7 а (ново)

- Размер на принадлежащата към жилището градина

Обосновка

If we collect all these extensive information, we could add the data about gardens, to have one more option of comparison and analysis.

Изменение 14
Приложение, раздел 2.1.1, тире 7 в (ново)

- Класификация по отношение на околната среда и енергийната ефективност

Justification

The place and the space available for each member of a household, and the quality of that space, are central to analysis of the quality of life that populations have. The extent to which environmental and energy standards match social requirements also serves to measure quality of life.

Изменение 15
Приложение, раздел 2.2.1, тире 8

- Водоснабдителна система

- Водоснабдителна система и канализация

Обосновка

Access to basic sanitation networks as well as to water supply networks can entail patent differences in social situations.

Изменение 16
Приложение, раздел 2.3

2.3 Препоръчителни теми за

заличава се

географските нива:

Национално ниво, NUTS 1, NUTS 2, NUTS 3, LAU 2

2.3.1 На държавите-членки се препоръчва да докладват по всички теми, задължителни за регионално ниво NUTS 2, както и на всички по-дълбоки регионални нива, до най-дълбокото налично регионално ниво.

2.3.2 Непроизводни теми

- Наличност и характеристики на вторични, сезонни и празни жилища*
- Заетост по брой на частните домакинства*
- Тип стаи*
- Топла вода*
- Санитарно водно отопление*
- Тип канализационна отходна система*
- Кухня*
- Готварски удобства*
- Енергийни източници, използвани за отопление*
- Топлоизолация на жилището*
- Наличност на електричество*
- Производство на електричество*
- Газифициране*
- Въздушна климатизация*
- Вентилация*
- Позициониране на жилището в сградата*
- Достъп до жилището*
- Асансьор*
- Жилища по брой етажи в сградата*
- Жилища по материали, от които са построени посочени части на сградата, в която е жилището*
- Жилища по състояние на ремонтираност на сградите*
- Разделно събиране на отпадъците в домакинството*

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Статистически данни за населението и преброяване на жилищния фонд
Позовавания	COM(2007)0069 - C6-0078/2007 - 2007/0032(COD)
Водеща комисия	EMPL
Становище, изказано от Дата на обявяване в заседание	REGI 13.3.2007 г.
Докладчик по становище Дата на назначаване	Wojciech Roszkowski 7.6.2007 г.
Разглеждане в комисия	3.10.2007 г.
Дата на приемане	20.11.2007 г.
Резултат от окончателното гласуване	+: 36 -: 2 0: 0
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Alfonso Andria, Emmanouil Angelakas, Elspeth Attwooll, Jean Marie Beaupuy, Jana Bobošíková, Wolfgang Bulfon, Antonio De Blasio, Gerardo Galeote, Iratxe García Pérez, Eugenijus Gentvilas, Ambroise Guellec, Marian Harkin, Jim Higgins, Mieczysław Edmund Janowski, Rumiana Jeleva, Gisela Kallenbach, Tunne Kelam, Evgeni Kirilov, Jamila Madeira, James Nicholson, Jan Olbrycht, Markus Pieper, Bernard Poignant, Pierre Pribetich, Wojciech Roszkowski, Elisabeth Schroedter, Grażyna Staniszewska, Catherine Stihler, Kyriacos Triantaphyllides, Lambert van Nistelrooij
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Bernadette Bourzai, Den Dover, Francesco Ferrari, Ovidiu Victor Ganț, Zita Pleštinská, Christa Prets, Czesław Adam Siekierski, Nikolaos Vakalis

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Статистически данни за населението и преброяване на жилищния фонд	
Позовавания	COM(2007)0069 - C6-0078/2007 - 2007/0032(COD)	
Дата на представяне на ЕП	23.2.2007 г.	
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	EMPL 13.3.2007 г.	
Подпомагаща(и) комисия(и) Дата на обявяване в заседание	ECON 13.3.2007 г.	REGI 13.3.2007 г.
Неизказано становище Дата на решението	ECON 8.3.2007 г.	
Докладчик(ци) Дата на назначаване	Ona Juknevičienė 21.3.2007 г.	
Разглеждане в комисия	9.10.2007 г.	20.11.2007 г.
Дата на приемане	21.11.2007 г.	
Резултат от окончателното гласуване	+: 24	-: 2
		0: 7
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Jan Andersson, Alexandru Athanasiu, Edit Bauer, Jean-Luc Bennahmias, Philip Bushill-Matthews, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Luigi Cocilovo, Jean Louis Cottigny, Harald Ettl, Richard Falbr, Carlo Fatuzzo, Ilda Figueiredo, Stephen Hughes, Ona Juknevičienė, Elizabeth Lynne, Thomas Mann, Ana Mato Adrover, Maria Matsouka, Mary Lou McDonald, Siiri Oviir, Pier Antonio Panzeri, Bilyana Ilieva Raeva, Elisabeth Schroedter, José Albino Silva Peneda, Gabriele Stauner, Ewa Tomaszewska	
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Françoise Castex, Donata Gottardi, Sepp Kusstatscher, Jamila Madeira, Roberto Musacchio, Glenis Willmott	
Дата на внасяне	26.11.2007 г.	